

Alkate andreak, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honako erabaki du 000015/2008-SUBV espedienteari buruz:

Durango Udalaren eta "CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" elkartearen artean hitzarmena sinatzeko proposamena dela-eta,

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durango Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

#### **ERABAKI DUT**

1. Hitzarmena sinatzea Durango Udalaren eta CULTURAL DEPORTIVA DURANGO elkartearen artean, honako testu honekin:

#### **DURANGOKO UDALAREN ETA "SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO"-REN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA**

Durango, 2008ko ekainaren 10ean.

**BILDURIK:** Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO UDALEKO alkate andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, "SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" elkarteko, FERNANDO BILBAO ETXABURU jauna, NAN 14.929.738-R, elkartearen presidente moduan.

La Alcaldesa, por su decreto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 000015/2008-SUBV lo siguiente:

En relación con la propuesta de firma de convenio entre la Asociación CULTURAL DEPORTIVA DURANGO y el Ayuntamiento de Durango,

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones

#### **HE RESUELTO**

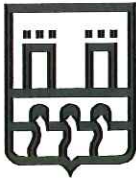
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación CULTURAL DEPORTIVA DURANGO con el siguiente texto:

#### **CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO**

Durango, a 10 de junio de dos mil ocho.

**REUNIDOS:** De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, la SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO, representada por FERNANDO BILBAO ETXABURU, con D.N.I. nº 14929738-R, en su condición de presidente de la asociación.



**DIHARDUTE:** AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, alkate andre moduan eta Udalaren izenean; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta FERNANDO BILBAO ETXABURU jaunak, "SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" elkarteko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorri.

**AITORTU ONDOREN** batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

**ADIERAZTEN DUTE:**

I.- "SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" elkartearen helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: futbol zaletasuna hedatzea Durango herrian.

II.- Aipaturiko elkarte irabazi asmorik gabeko kirol taldea da.

III.- Aipaturiko elkartearen helburua Durangon kirola egitea sustatzea da, baina batez ere futbola, klubak praktikatzen duen kirola, hain zuzen. Horretarako, kirol-eskola martxan jarri nahi du, kirola eta honen pedagogia sustatzeko asmoaz.

IV.- Aipaturiko elkarte Durango Udalarekin eta udal kirol erakundeekin lan egiteko prest dago, Durangon futbola bultzatzeko.

V.- Aipaturiko elkarteak Durango herria Euskal Herritik kanpo ezagutzera emateko gaitasuna

**ACTUAN:** Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, en su calidad de Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don FERNANDO BILBAO ETXABURU, como presidente de la SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

**MANIFIESTAN:**

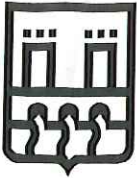
I.- Que el club deportivo SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO tiene como fin la promoción de la práctica deportiva del fútbol en el Municipio de Durango.

II.- Que el mencionado club es una sociedad deportiva sin ánimo de lucro.

III.- Que dicho club desea impulsar la práctica del deporte en general y del suyo en particular en Durango, para lo cual pretende poner en marcha una escuela deportiva con los fines de promoción de la práctica deportiva y pedagógica.

IV.- Que dicho club está dispuesto a colaborar con el Ayuntamiento de Durango y con los estamentos deportivos del mismo con el fin de promocionar el fútbol a nivel global en el Municipio.

V.- Que dicho club puede ser un agente difusor de la imagen de Durango, a todos los niveles, tanto



du eta, beraz, eragile izan daiteke irudia zabaltzeko orduan.

#### **BALDINTZAK:**

##### **DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-**

- Durangoko Udalak 20.000,00 (HOGEI MILA) euroko dirulaguntza emango dio aipaturiko elkarteari. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.
- Durangoko Udalak Tabirako kirol instalazioak utziko dizkio elkarteari kirol jardueretarako. Ordutegia "DURANGO" Udal Kirol Erakundeak (aurrerantzean "DURANGO" UKE) ezarriko du, instalazioak dituen beharrak kontuan hartuta.

**"SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-** Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- "DURANGO" UKEk ezartzen dituen baldintzak betetzea udal kirol instalazioak erabiltzeari dagokionean.
- Durango herriaren izena hedatzea futbol partiduak dituen lekuetara. Horretarako, klubeko maila guztietako jokalariek Durango izena eramango dute kamisetan idatzita.

nacional como internacionalmente, y así lo pone de manifiesto.

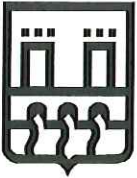
#### **CLÁUSULAS:**

##### **COMPROMISOS ASUMIDOS POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-**

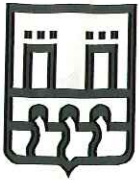
- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 20.000,00 (VEINTE MIL) euros anuales a la mencionada entidad. Esta subvención, que se formaliza en el presente convenio, es de carácter finalista, y será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.
- El Ayuntamiento de Durango dejará a disposición del citado club deportivo las instalaciones deportivas de Tabira para la realización de las actividades propias de la misma, en los horarios que dicte el Instituto Municipal de Deportes "DURANGO" (en adelante IMD "DURANGO"), en función de las necesidades de dichas instalaciones.

**COMPROMISOS ASUMIDOS POR LA SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO.** El club deportivo se compromete a:

- Respetar todas las directrices establecidas por el IMD "DURANGO" en relación a la utilización de las instalaciones deportivas municipales.
- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares donde compita. Para ello, rotulará el nombre de Durango en las camisetas de todos/as los/as jugadores/as de todas las



- categorías.
- ▣ Diruz lagundutako ekintzak iragartzeko, edozein dela soportea, (prentsa, irratia, telebista, internet...) Durangoko Udalaren logotipoa sartu behar izango da publizitate zein iragarkietan. Halaber, Durango izena agertu beharko da erabiliko den arropan.
  - ▣ Ikastetxeetan eskola-kirola bultzatzea lan pedagogiko baten bitartez. Elkartek aipaturiko ikastetxeetan eskola-kirola sustatuko du, beharrezko laguntza emanez.
  - ▣ Kirolariaren baloreak eta jarrerak lantzea, elkartearen helburua komunitateari zerbitzu bat eskaintzea baita. Haur, kadete eta gazte taldeei arreta berezia emango zaie. Udaletik bultzatu nahi diren baloreak honako hauek dira: kirola guztientzat, joko garbia, talde-baloreak, integrazioa, errespetua eta tolerantzia.
  - ▣ Kirolarien aurrerapen fisikoa, teknikoa eta pertsona mailakoa ziurtatzea. Kirola egiterakoan, lehenasuna emango zaio jokatzeari eta gozatzeari eta ez irabazteari.
  - ▣ Ekintzen memoria aurkeztea eta dirulaguntzak zuritzea.
  - ▣ Incluir tanto en la publicidad como en los anuncios que realice de las actividades subvencionadas transmitidos por cualquier soporte (prensa, radio, televisión, internet...) el logotipo del Ayuntamiento de Durango como entidad colaboradora. Asimismo, deberá figurar el nombre de Durango en su equipamiento.
  - ▣ Apoyar el deporte escolar mediante un trabajo pedagógico a realizar en todos los centros escolares de Durango. El club apoyará, impulsará, formará y mantendrá en dichos centros la promoción del deporte escolar mediante la promoción del mismo.
  - ▣ Promocionar aquellos valores y actitudes adecuados para la realización, como persona, del/a deportista, teniendo en cuenta que el principal fin de la entidad deportiva conveniada es la prestación de un servicio a la comunidad. Se prestará especial atención a la promoción de valores y actitudes de las personas integrantes de los grupos de infantiles, cadetes y juveniles. Los valores que desde el Ayuntamiento se quieren promocionar son: deporte para todos/as, juego limpio, valores de grupo, integración, respeto y tolerancia.
  - ▣ Asegurar la progresión tanto física como técnica y personal de los/as deportistas. Asimismo se priorizará el que todos/as puedan jugar y disfrutar de la práctica deportiva frente al simple hecho de ganar.
  - ▣ Entregar la memoria de actividades y justificar el destino de las ayudas.



**DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-**

Durangoko Udalak honela ordainduko dio "SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" elkarteari: %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztatagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.4525.48101 diru partidaren kontu izango da.

**IRAUPENA.-** Hitzarmena bertan behera geldituko da 2009ko otsailaren 28an.

**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-** "SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO" elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

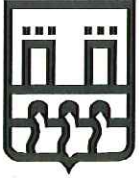
**ARAUDI OSAGARRIA.-** Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, aintzat hartuko da Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza eta, halaber, dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

**FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-** El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración. Se hará a cargo de la partida 4525.48101.

**DURACIÓN.-** El presente Convenio quedará extinguido el 28 de febrero de 2009.

**EXTINCIÓN.-** El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA DURANGO producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**NORMATIVA COMPLETIVA.-** En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango y en lo indicado en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y normativa de régimen local concordante.



- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 20.000 Euro. Ordainketa 4525.48101 diru-partidaren kargura egingo da.</p> <p>3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.</p> <p>4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena</p> | <p>2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 20.000 Euros, con cargo a la partida 4525.48101.</p> <p>3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.</p> <p>4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones</p> |
|---|--|

Jakinaren gainean jartzen zaitut, dagozkion ondorioetarako.

Lo que se le notifica a usted a los efectos oportunos.

Durango, 2008ko ekainaren 17a

Durango, 17 de junio de 2008

Idazkaria • El Secretario